Disney PRINCESS
迪士尼公主

灰姑娘

国际金奖
迪士尼电影故事
典藏系列
第一辑

童趣出版有限公司编　人民邮电出版社出版

Digitized by the Internet Archive
in 2024

https://archive.org/details/internationalgol0000unse_s4d9

Disney PRINCESS
迪士尼公主

灰姑娘

国际金奖
迪士尼电影故事
典藏系列
第一辑

童趣出版有限公司编　人民邮电出版社出版
北　京

感动的故事数不胜数，经典的感动值得珍藏

国际金奖

迪士尼电影故事典藏系列

金奖传奇

《灰姑娘》

上映时间：1950 年 2 月 15 日

影片荣誉

第 23 届奥斯卡金像奖（1951 年）最佳音乐片配乐提名、最佳原创歌曲提名《Bibbidi-Bobbidi-Boo》

第 1 届柏林国际电影节金熊奖（1951 年）最佳音乐片

第 15 届威尼斯国际电影节（1950 年）特别奖

光辉记录

迪士尼在第二次世界大战后的第一部动画长片；灰姑娘的城堡此后成为迪士尼电影的经典片头

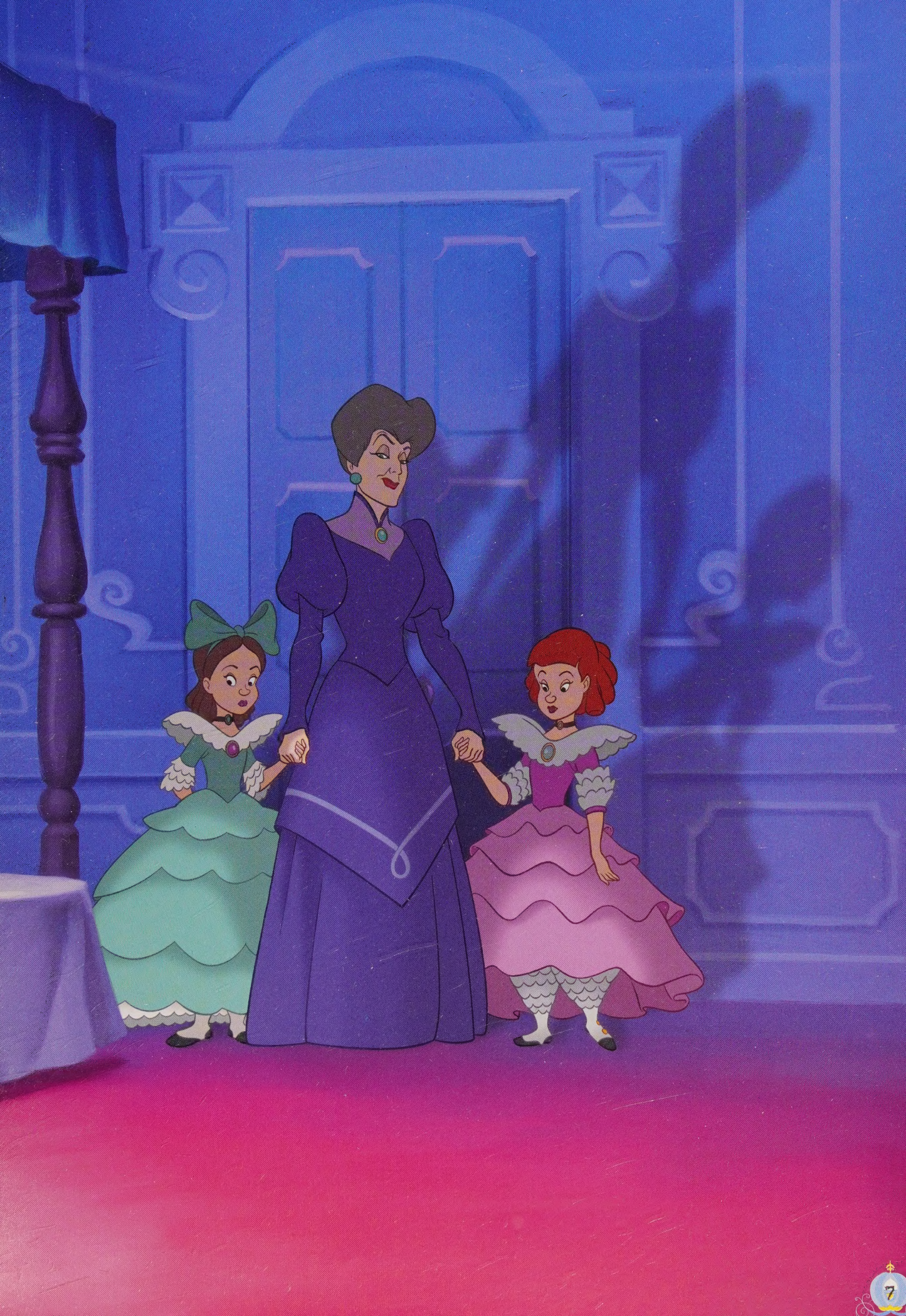
Walt Disney's
Cinderella
优雅不论出身，努力方得好运。

zhè shì yí gè bù tóng xún cháng de gù shi yīn wèi tā jiāng zài rèn hé yí wèi shàn
这是一个不同寻常的故事，因为它将在任何一位善
liáng de dú zhě xīn zhōng liú xià mó fǎ de zhǒng zi
良的读者心中留下魔法的种子。

gù shi de zhǔ jué jiào xiān dì zài tā hái shi gè xiǎo nǚ hái de shí hou jiù
故事的主角叫仙蒂，在她还是个小女孩的时候，就
shī qù le qīn ài de mā ma cóng cǐ hé bà ba xiāng yī wéi mìng de shēng huó zài sēn
失去了亲爱的妈妈，从此和爸爸相依为命地生活在森
lín zhōng de dà fáng zi li rì zi ān jìng ér kuài lè zhí dào xiān dì de bà ba wèi
林中的大房子里。日子安静而快乐，直到仙蒂的爸爸为
tā dài lái le yí wèi xīn mā ma dù míng nī fū rén hé liǎng gè jiě jie ān
她带来了一位新妈妈——杜名妮夫人和两个姐姐——安
dì dí xī shēng huó jiàn jiàn fā shēng le biàn huà
蒂、狄茜，生活渐渐发生了变化。

méi guò duō jiǔ xiān dì de bà ba zài yí cì yì wài zhōng lí kāi le rén shì
没过多久，仙蒂的爸爸在一次意外中离开了人世。
dù míng nī fū rén lì kè bào lù lěng kù wú qíng de běn xìng tā cí tuì le suǒ yǒu pú
杜名妮夫人立刻暴露冷酷无情的本性，她辞退了所有仆
rén què yāo qiú xiān dì huànshàng cū bù yī shang bān jìn yīn lěng de fáng jiān chéng dān
人，却要求仙蒂换上粗布衣裳，搬进阴冷的房间，承担
suǒ yǒu jiā wù
所有家务。

wèi le shǒu hù zì jǐ de jiā xiān dì mò mò rěn shòu zhe zhè yí qiè shèn zhì
为了守护自己的家，仙蒂默默忍受着这一切，甚至
yīn wèi zhěng tiān gàn zāng huór ér bèi jì mǔ hé tā de liǎng gè nǚ ér qǔ xiào wéi
因为整天干脏活儿，而被继母和她的两个女儿取笑为
huī gū niang
“灰姑娘”。



zhuǎn yǎn huī gū niang zhǎng dà le chū luo chéng le yì míng tíng tíng yù
转眼，灰姑娘长大了，出落成了一名亭亭玉
lì de měi lì shào nǚ lián shēn shang pò jiù de yī shang yě nán yǎn tā dòng rén de
立的美丽少女，连身上破旧的衣裳也难掩她动人的
mèi lì
魅力。

měi tiān qīng chén tā de xiǎo niǎo péng you men wèi tā jì shàng yāo jiān de wéi
每天清晨，她的小鸟朋友们为她系上腰间的围
qún ér tā xià lóu de dì yī jiàn shì jiù shì zài yuàn luò li sǎ mǎn shí wù
裙，而她下楼的第一件事，就是在院落里洒满食物，
hū huàndòng wù huǒ bàn men lái chī zǎo cān
呼唤动物伙伴们来吃早餐。

jǐn guǎn xīn kǔ dàn huī gū niang cóng bù céng bào yuàn xiāng fǎn tā zǒng néng
尽管辛苦，但灰姑娘从不曾抱怨。相反，她总能
zài shēng huó zhōng wèi zì jǐ zhǎo dào lè qù bǐ rú wèi xiǎo lǎo shǔ féng xīn yī
在生活中为自己找到乐趣，比如为小老鼠缝新衣。
chuān shàng xīn yī fu de xiǎo lǎo shǔ gě sī dé yì de gēn zài péng you men shēn
穿上新衣服的小老鼠葛斯得意地跟在朋友们身
hòu xiǎo xīn yì yì de rào guò hēi māo lǔ sī fú dù míng nī fū rén dài lái de
后，小心翼翼地绕过黑猫鲁斯福。杜名妮夫人带来的
zhè zhī hēi māo kě shì chū le míng de huài huī gū niang shēn biān de suǒ yǒu xiǎo dòng wù
这只黑猫可是出了名的坏，灰姑娘身边的所有小动物
dōu duì tā jì pà yòu hèn
都对他既怕又恨。

ā hā yǒng gǎn de xiǎo lǎo shǔ jié kè chèn lǔ sī fú bú zhù yì měng
“啊哈！”勇敢的小老鼠杰克趁鲁斯福不注意，猛
de chuài le tā yì jiǎo jié guǒ lǔ sī fú yì tóu zhā jìn le nǎi pén láng bèi bù kān
地踹了他一脚，结果鲁斯福一头扎进了奶盆，狼狈不堪。
nǎo xiū chéng nù de lǔ sī fú zhuǎnshēn qù zhuā jié kè dàn jī ling de jié kè zǎo
恼羞成怒的鲁斯福转身去抓杰克，但机灵的杰克早
jiù liū zǒu le bào lù zài hēi māo shì xiàn zhōng de zhǐ yǒu shǎ shǎ de gě sī tā xià
就溜走了，暴露在黑猫视线中的只有傻傻的葛斯！他吓
de yí dòng bù gǎn dòng dāi zuò zài chá pán shang qí dǎo zì jǐ bú bèi fā xiàn
得一动不敢动，呆坐在茶盘上，祈祷自己不被发现……

tu ran yi ge chá bēi cóng tiān ér jiàng kòu zài
突然，一个茶杯从天而降，扣在
lā gē sī tóu shàng yuán lái shì huī gū niáng tā jí
了葛斯头上！原来是灰姑娘，她急
jí máng máng chāo jìn chú fáng duān qǐ chá pán jiù wǎng wài
急忙忙跑进厨房，端起茶盘就往外
zǒu gēn běn méi zhù yì dào pú sī ér sū sī fú què
走，根本没注意到葛斯！而鲁斯福却
bǎ yí qiè kàn zài yǎn lǐ gēn zhe huī gū niáng lái dào le
把一切看在眼里，跟着灰姑娘来到了
zǔ mǔ hé tā de liǎng gè nǚ ér mén wài shǐ
祖母和她的两个女儿门外，始
zhōng méi yǒu zhǎo dào xià shǒu
终没有找到机会下手……

ā huī gū niang gāng zǒu chū mén fáng jiān li jiù chuán lái yì shēng xī lì
“啊！”灰姑娘刚走出门，房间里就传来一声犀利
de jiān jiào jiē zhe liǎng gè jiě jie xié zi dōu méi chuān jiù chōng le chū lái qí zhōng
的尖叫。接着，两个姐姐鞋子都没穿就冲了出来，其中
yí gè zhǐ zhe huī gū niang mà dào nǐ jìng rán zài wǒ de chá bēi li fàng le yì zhī lǎo
一个指着灰姑娘骂道：“你竟然在我的茶杯里放了一只老
shǔ nǐ yí dìng shì gù yì de
鼠！你一定是故意的！”

bǎi kǒu mò biàn de huī gū niang hěn kuài bèi jiào qù le jì mǔ de fáng jiān tā gū líng líng
百口莫辩的灰姑娘很快被叫去了继母的房间，她孤零零
de zhàn zài nà lǐ tīng zhe dù míng nī fū rén de shǔ luo hé chì zé qù bǎ dì tǎn
地站在那里，听着杜名妮夫人的数落和斥责："去把地毯、
chuāng lián lú tái huā yuán yān cōng tǒngtǒngqīng xǐ gān jìng
窗帘、炉台、花园、烟囱……统统清洗干净！"

jiù zài huī gū niang máng de hūn tiān hēi dì shí mén líng qīng cuì
就在灰姑娘忙得昏天黑地时，门铃清脆
de xiǎng le qǐ lái huī gū niang gāng yì kāi mén yí wèi chuān zhuó tǐ
地响了起来。灰姑娘刚一开门，一位穿着体
miàn de shēn shì biàn bì gōng bì jìng de xiàng tā dì shàng yì fēng xì xīn bāo
面的绅士便毕恭毕敬地向她递上一封细心包
guǒ de xìn shì lái zì wáng gōng de xìn jiān huì shì shén me shì ne
裹的信。是来自王宫的信笺！会是什么事呢？

ā tài hǎo le dù míng
“啊，太好了！”杜名
nī fū rén dǎ kāi xìn yí kàn méi mao dōu
妮夫人打开信一看，眉毛都
gāo xìng de fēi shàng le tiān tā rěn bu zhù
高兴地飞上了天，她忍不住
dà shēng niàn dào guó wáng yāo qǐng quán
大声念道，“国王邀请全
guó suǒ yǒu de wèi hūn nǚ hái cān jiā jīn wǎn
国所有的未婚女孩参加今晚
de wǔ huì wáng zǐ jiāng qīn zì cóng zhōng
的舞会，王子将亲自从中
tiāo xuǎn wáng fēi
挑选王妃。”

nà wǒ yě néng qù la
“那我也能去啦？”
huī gū niang xīn xǐ de wèn yì tīng dào huī
灰姑娘欣喜地问。一听到灰
gū niang yě yào qù ān dì hé dí xī
姑娘也要去，安蒂和狄茜，
zhè duì gāng gāng hái zài wèi shéi huì chéng wéi
这对刚刚还在为谁会成为
wáng fēi ér zhēng chǎo bù xiū de liǎng gè jiě
王妃而争吵不休的两个姐
jie mǎ shàng zhuǎn guò tóu lái duì tā
姐，马上转过头来，对她
nù mù ér shì
怒目而视。

yè mù jiàng lín huī gū niang jìng jìng de fú zài gé lóu xiǎo chuāng qián níng
夜幕降临，灰姑娘静静地伏在阁楼小窗前，凝
wàng zhe yuǎn chù dēng huǒ tōng míng qì shì fēi fán de wáng gōng tā tàn le kǒu qì
望着远处灯火通明、气势非凡的王宫。她叹了口气，
zhī dào zì jǐ shì bù kě néng cān jiā wǔ huì le suī rán tā àn yāo qiú gàn wán le suǒ
知道自己是不可能参加舞会了。虽然她按要求干完了所
yǒu de huór rán ér què méi shí jiān wèi zì jǐ zhǔn bèi yí jiàn hé shì de lǐ fú
有的活儿，然而却没时间为自己准备一件合适的礼服。

kě huī gū niang bù zhī dào jiù zài tā xīn qín láo dòng shí dòng wù péng you
可灰姑娘不知道，就在她辛勤劳动时，动物朋友
men yě zài zhēng fēn duó miǎo de bāng tā féng zhì yī shang
们也在争分夺秒地帮她缝制衣裳！

jī jī jī zhī zhī zhī fā shēng le shén me shì huī gū niang
“叽叽叽”“吱吱吱”，发生了什么事？灰姑娘
bèi xiǎo niǎo hé xiǎo lǎo shǔ men yòu lā yòu qiān de zǒu xiàng hūn àn de jiǎo luò suí zhe jiǎo
被小鸟和小老鼠们又拉又牵地走向昏暗的角落。随着脚
bù yuè zǒu yuè jìn huī gū niang zhù yì dào yuè lái yuè duō xīng xīng diǎn diǎn de guāng máng
步越走越近，灰姑娘注意到越来越多星星点点的光芒
cóng nà lǐ yì chū zhōng yú tā de yǎn qián chéng xiàn chū le yí jiàn zhū bǎo diǎn zhuì
从那里溢出，终于，她的眼前呈现出了一件珠宝点缀
de huá měi lǐ fú tā jué de zì jǐ zài zuò mèng xīng fèn de bào zhe qún zi zài xiǎo
的华美礼服！她觉得自己在做梦，兴奋地抱着裙子在小
fáng jiān li zhuàn a zhuàn a
房间里转啊转啊……

ō nǐ zhè ge chǒu bā guài wǒ bù yǔn xǔ nǐ hé wǒ men yì qǐ qù wǔ
“噢，你这个丑八怪！我不允许你和我们一起去舞
huì jiù zài huī gū niang huàn hǎo qún zi xià lóu shí ān dì hé dí xī yí jiàn dào
会！”就在灰姑娘换好裙子下楼时，安蒂和狄茜一见到
tā jiù jí dù de fā fēng chōng shàng qù yì bǎ duó xià le xiǎo lǎo shǔ wèi tā chuān hǎo de
她就嫉妒得发疯，冲上去一把夺下了小老鼠为她串好的
xiàng liàn sī làn le xiǎo niǎo wèi tā féng zhì de hú dié jié huī gū niang chè dǐ shī qù
项链，撕烂了小鸟为她缝制的蝴蝶结，灰姑娘彻底失去
le cān jiā wǔ huì de jī huì
了参加舞会的机会！

mā ma gào su wǒ wèi shén me wèi shén me tā men yí dìng yào zhè yàng
“妈妈，告诉我为什么？为什么她们一定要这样
duì wǒ nǐ shuō guò zhǐ yào nǔ lì měi hǎo de yuànwàng yí dìngnéng shí xiàn kě
对我？你说过只要努力，美好的愿望一定能实现。可
xiàn zài yí qiè nǔ lì dōu bái fèi le wǒ zài yě bù xiāng xìn měi mèngchéng zhēn
现在，一切努力都白费了……我再也不相信美梦成真
le huī gū niang jué wàng de bēn xiàng huā yuán pā zài cháng yǐ shang wū wū de
了！”灰姑娘绝望地奔向花园，趴在长椅上呜呜地
kū qì zhe
哭泣着。

nǐ zhēn de bù xiāng xìn le ma tū rán yí gè wēn róu cí ài de shēng
“你真的不相信了吗？”突然，一个温柔慈爱的声
yīn zài tā ěr biān xiǎng qǐ huī gū niangměng de tái qǐ tóu yǎn qián jìng rán chū xiàn le yí
音在她耳边响起。灰姑娘猛地抬起头，眼前竟然出现了一
wèi hún shēn sàn fā xīngguāng de lǎo pó po
位浑身散发星光的老婆婆！

kuài bié kū le hǎo hái zi wǒ shì nǐ de xiān nǚ jiào mǔ ràng wǒ lái shī
“快别哭了，好孩子，我是你的仙女教母，让我来施
diǎn xiǎo xiǎo de mó fǎ bāng zhù nǐ xiān nǚ shuō zhe mō chū le huái zhōng de mó bàng
点小小的魔法帮助你。”仙女说着，摸出了怀中的魔棒。

bì bǔ dī bō bǔ dī bǔ qí jì chū xiàn le xiān nǚ zhòu
“哔叭嘀、叭叭嘀、叭！”奇迹出现了！仙女咒
yǔ gāng luò mó bàng zhǐ zhe de yí gè dà nán guā shùn jiān zhǎng le jiǎo shì de gǔn guò
语刚落，魔棒指着的一个大南瓜瞬间长了脚似的滚过
lái téng wàn biàn chéng le chē lún guā shēn biàn chéng le chē xiāng duō me jīng zhì yào
来，藤蔓变成了车轮、瓜身变成了车厢，多么精致耀
yǎn de nán guā mǎ chē
眼的南瓜马车！

mó bàng zài yì huī xiǎo lǎo shǔ men shùn jiān huà shēn sì pǐ gāo tóu dà mǎ
魔棒再一挥，小老鼠们瞬间化身四匹高头大马，
xiǎo gǒu zé biàn zuò le yí wèi shén qì de pú cóng ér huī gū niang ne
小狗则变作了一位神气的仆从！而灰姑娘呢？

ng wǒ yào bǎ nǐ dǎ bàn chéng wǔ huì shang zuì piào liang de nǚ hái bì bǔ
“嗯，我要把你打扮成舞会上最漂亮的女孩！哔卟
dī bā bǔ dī bǔ yí dào yín guāng zì xiān nǚ mó bàng dǐng duān shēng chū jiāng hui
嘀、叭卟嘀、卟！”一道银光自仙女魔棒顶端升出，将灰
gū niang jǐn jǐn bāo guǒ huā huī gū niang biàn chéng le yí wèi guāng máng sì shè de jué shì
姑娘紧紧包裹。哔！灰姑娘变成了一位光芒四射的绝世
jiā rén zuàn shí diǎn zhuì zhe bǎo lán sè de qún bǎi yì shuāng shuǐ jīng xié jīng yíng tī tòu
佳人！钻石点缀着宝蓝色的裙摆，一双水晶鞋晶莹剔透，
liú guāng yì cǎi
流光溢彩！

wǔ huì yǐ jīng kāi shǐ zài bù chū fā jiù lái bu jí le bái mǎ gāo yáng qǐ tí
舞会已经开始，再不出发就来不及了。白马高扬起蹄
zi chē fū zhuā lǎo le jiāng shéng jì zhù zhōng shēng qiāo xiǎng shí èr xià zhī qián yí dìng
子、车夫抓牢了缰绳，“记住，钟声敲响十二下之前一定
yào huí lái fǒu zé mó fǎ jiāng huì xiāo shī yí qiè dōu jiāng biàn huí yuán xíng xiān nǚ
要回来！否则魔法将会消失，一切都将变回原形！”仙女
de dīng zhǔ huí dàng zài yè kōng zhōng bàn suí huī gū niang de nán guā mǎ chē yí lù shǐ chū sēn
的叮嘱回荡在夜空中，伴随灰姑娘的南瓜马车一路驶出森
lín fēi chí xiàng wáng gōng
林、飞驰向王宫。

cǐ shí yīng jùn de wáng zǐ miànqián yǐ jù lǒng le shǔ bu qīng de niánqīng gū
此时，英俊的王子面前已聚拢了数不清的年轻姑
niang yí gè gè dǎ bàn de huā zhī zhāozhǎn kě wàng dé dào tā de qīng lài huī
娘，一个个打扮得花枝招展，渴望得到他的青睐。灰
gū niang de liǎng gè jiě jie ān dì hé dí xī gèng shì bù gān shì ruò zhēng
姑娘的两个姐姐——安蒂和狄茜，更是不甘示弱，争
xiāng zài wáng zǐ miànqián chǎn mèi jié guǒ què chǒu tài bǎi chū
相在王子面前谄媚，结果却丑态百出。

wáng zǐ suī rán bīn bīn yǒu lǐ de xiàng tā men wèn hǎo xīn lǐ què shī wàng
王子虽然彬彬有礼地向她们问好，心里却失望
jí le tā de xīn shàng rén hé shí cái huì chū xiàn ne
极了，他的心上人何时才会出现呢？

tū rán mén kāi le xuān nào de rén qún yí xià ān jìng xià lái kuǎnkuǎn zǒu
突然，门开了，喧闹的人群一下安静下来，款款走
lái de zhè wèi gōng zhǔ bān de nǚ hái shéi yě méi yǒu jiàn guò tā měi lì yōu yǎ
来的这位公主般的女孩谁也没有见过。她美丽、优雅、
gāo guì guāng huá de jīn fà gāo gāo de pán zài tóu dǐng qīng chè de shuāng móu shǎn yào
高贵，光滑的金发高高地盘在头顶，清澈的双眸闪耀
chū mí rén de guāngmáng
出迷人的光芒。

wǒ kě yǐ qǐng nǐ tiào zhī wǔ ma cóng rén qún de lìng yì duān jìng zhí zǒu
“我可以请你跳支舞吗？”从人群的另一端径直走
lái le wáng zǐ diàn xià tā shēn qíng de níng wàng zhe huī gū niang shuō zhe fēng dù
来了王子殿下，他深情地凝望着灰姑娘，说着，风度
piān piān de wān xià le yāo
翩翩地弯下了腰。

zhěng gè wǎn shang wáng zǐ dōu hé huī gū niang dāi zài yì qǐ páng ruò wú rén
整个晚上，王子都和灰姑娘待在一起，旁若无人
de tiào le yì qǔ yòu yì qǔ nǐ shì shéi cóng nǎr lái wáng zǐ wèn huī
地跳了一曲又一曲。“你是谁？从哪儿来？”王子问灰
gū niang kě shì tā bìng méi yǒu děng dào huí dá yīn wèi
姑娘，可是他并没有等到回答，因为……

shí èr diǎn de zhōng shēng qiāo xiǎng le huī gū niang de xīn xiàng bèi měng rán
十二点的钟声敲响了！灰姑娘的心像被猛然
zhuàng jī le yí xià tā cōng cōng de xiàng wáng zǐ jū le yì gōng tí qǐ qún zi
撞击了一下，她匆匆地向王子鞠了一躬，提起裙子
jiù cháo dà mén pǎo qù děng děng bié zǒu wáng zǐ de shēng yīn zài huī gū
就朝大门跑去！“等等！别走！”王子的声音在灰姑
niang bèi hòu xiǎng qǐ kě tā duō me hài pà zài wáng zǐ miàn qián biàn huí nà ge
娘背后响起，可她多么害怕，在王子面前变回那个
zāng xī xī de huī gū niang a tā yào ràng wáng zǐ yǒng yuǎn jì de tā zuì měi de
脏兮兮的灰姑娘啊！她要让王子永远记得她最美的
shí kè huāng luàn zhōng yì zhī shuǐ jīng xié diào zài le tái jiē shang
时刻。慌乱中，一只水晶鞋掉在了台阶上……

huī gū niang zhōng yú zài chéng mén guān bì
灰姑娘终于在城门关闭
qián táo shàng le nán guā mǎ chē jiù zài tā shēn
前逃上了南瓜马车，就在她身
hòu wáng zǐ pài chū de qí bīng jǐn zhuī bú fàng
后，王子派出的骑兵紧追不放。
jià chē fū gāo hǎn zhe bái mǎ
“驾！”车夫高喊着，白马
yǐ zuì kuài de sù dù cháo lín zhōng fēi bēn tóng
以最快的速度朝林中飞奔。同
shí shí èr diǎn de zhōng shēng qiāo xiǎng le yí xià
时，十二点的钟声敲响了一下
yòu yí xià
又一下……

ō ō ō jiù zài zuì hòu yí
“噢噢噢……”就在最后一
xià zhōng shēng qiāo xiǎng de shí hòu nán guā mǎ chē
下钟声敲响的时候，南瓜马车
hǎo xiàng xiè le qì de pí qiú kāi shǐ shōu suō bàn
好像泄了气的皮球开始收缩，伴
suí zhe huī gū niang de jīng jiào shēng mǎ chē zhuàng
随着灰姑娘的惊叫声，马车撞
shàng le lù biān de yí kuài shí tou dùn shí liè
上了路边的一块石头，顿时裂
chéng le liǎng bàn dà nán guā yí qiè dōu huī fù le
成了两半大南瓜！一切都恢复了
yuán xíng kě shì hēi yè zhōng hái yǒu yí yàng shén
原形。可是黑夜中还有一样什
me dōng xi zài yì yì shēng huī
么东西在熠熠生辉？
méi cuò shì liú zài jiǎo shang de nà zhī shuǐ
没错，是留在脚上的那只水
jīng xié huī gū niangzhen ài de péng qǐ xié zi
晶鞋！灰姑娘珍爱地捧起鞋子，
xīn lǐ mǎn shì xìng fú de huí yì
心里满是幸福的回忆。

kě tóng yì shí kè jiù zài wáng gōng li lǎo guó wáng què bó rán dà
可同一时刻，就在王宫里，老国王却勃然大
nù qù ràng suǒ yǒu nǚ hái dōu shì chuān nà zhī shuǐ jīng xié shéi chuānshàng shéi
怒："去让所有女孩都试穿那只水晶鞋！谁穿上谁
jiù shì wáng fēi yí dìng yào wèi wǒ ér zi zhǎo dào tā xīn ài de gū niang
就是王妃！一定要为我儿子找到他心爱的姑娘！"
dà gōng jué xià de lián lián chēng shì
大公爵吓得连连称是。

huī gū niangnéng fǒu bèi shùn lì zhǎo dào ne shì qing kàn qǐ lái kě méi nà me
灰姑娘能否被顺利找到呢？事情看起来可没那么
jiǎn dān dù míng nī fū rén zhǐ huì bǎ jī huì liú gěi zì jǐ de liǎng gè bǎo bèi nǚ
简单。杜名妮夫人只会把机会留给自己的两个宝贝女
ér zhì yú huī gū niang tā bèi jǐn jǐn de suǒ zài le gé lóu li zhí dào dà
儿，至于灰姑娘，她被紧紧地锁在了阁楼里，直到大
gōng jué lái fǎng guò hòu cái néng chū lái
公爵来访过后才能出来。

kuài qǐng jìn zūn jìng de gōng jué xiān sheng xiāng xìn wǒ de nǚ ér men yí dìng
“快请进，尊敬的公爵先生，相信我的女儿们一定
bù huì ràng nín shī wàng de dù míng nī fū rén zhōng yú děng lái le dà gōng jué
不会让您失望的。”杜名妮夫人终于等来了大公爵，
yīn qín de zhāo hu zhe
殷勤地招呼着。

chú le tā menliǎng ge hái yǒu bié de nǚ hái ma gōng jué wèn
“除了她们两个，还有别的女孩吗？”公爵问。

zài méi yǒu bié de nǚ hái le dù míng nī fū ren zhuāng mú zuò yàng de
“再没有别的女孩了。”杜名妮夫人装模作样地
xiào zhe huí dá
笑着回答。

rán ér dù míng ní fū ren de liǎng gè nǚ ér jiǎn zhí ràng dà gōng jué shī wàng tòu le
然而杜名妮夫人的两个女儿简直让大公爵失望透了！

tā men de dà jiǎo yā zi wú lùn rú hé yě sāi bú jìn xiǎo qiǎo de shuǐ jīng xié lián gōng jué zuì
她们的大脚丫子无论如何也塞不进小巧的水晶鞋，连公爵最

yǒu lì qi de suí cóng dōu bù néngbāng tā men bǎ jiǎo sāi jìn qù
有力气的随从都不能帮她们把脚塞进去。

nǐ gēn běn méi yǒu yòng lì wǒ yào dāng wáng fēi wǒ yí dìng yào chuān jìn
“你根本没有用力！我要当王妃！我一定要穿进

qù huī gū niang de dà jiě cū lǔ de jiào zhe
去！”灰姑娘的大姐粗鲁地叫着，

kě jié guǒ què shì bái fèi lì qi
可结果却是白费力气。

zhè shí shéi dōu méi yǒu kàn dào dù míng nī fū rén de kǒu dai biān mào
这时，谁都没有看到，杜名妮夫人的口袋边冒
chū le liǎng zhī xiǎo lǎo shǔ gě sī hé jié kè zuò wéi huī gū niang de
出了两只小老鼠——葛斯和杰克。作为灰姑娘的
hǎo péng you tā men jué xīn bāng tā tōu dào gé lóu de yào chi jiù
好朋友，他们决心帮她偷到阁楼的钥匙，救
tā chū lái
她出来。

kuài méi shí jiān le jié kè xiǎo shēng de hǎn
“快，没时间了！”杰克小声地喊
dào kě shì wǒ gǎn jué pì gu jiù yào mào yān le
道，“可是我感觉屁股就要冒烟了。”

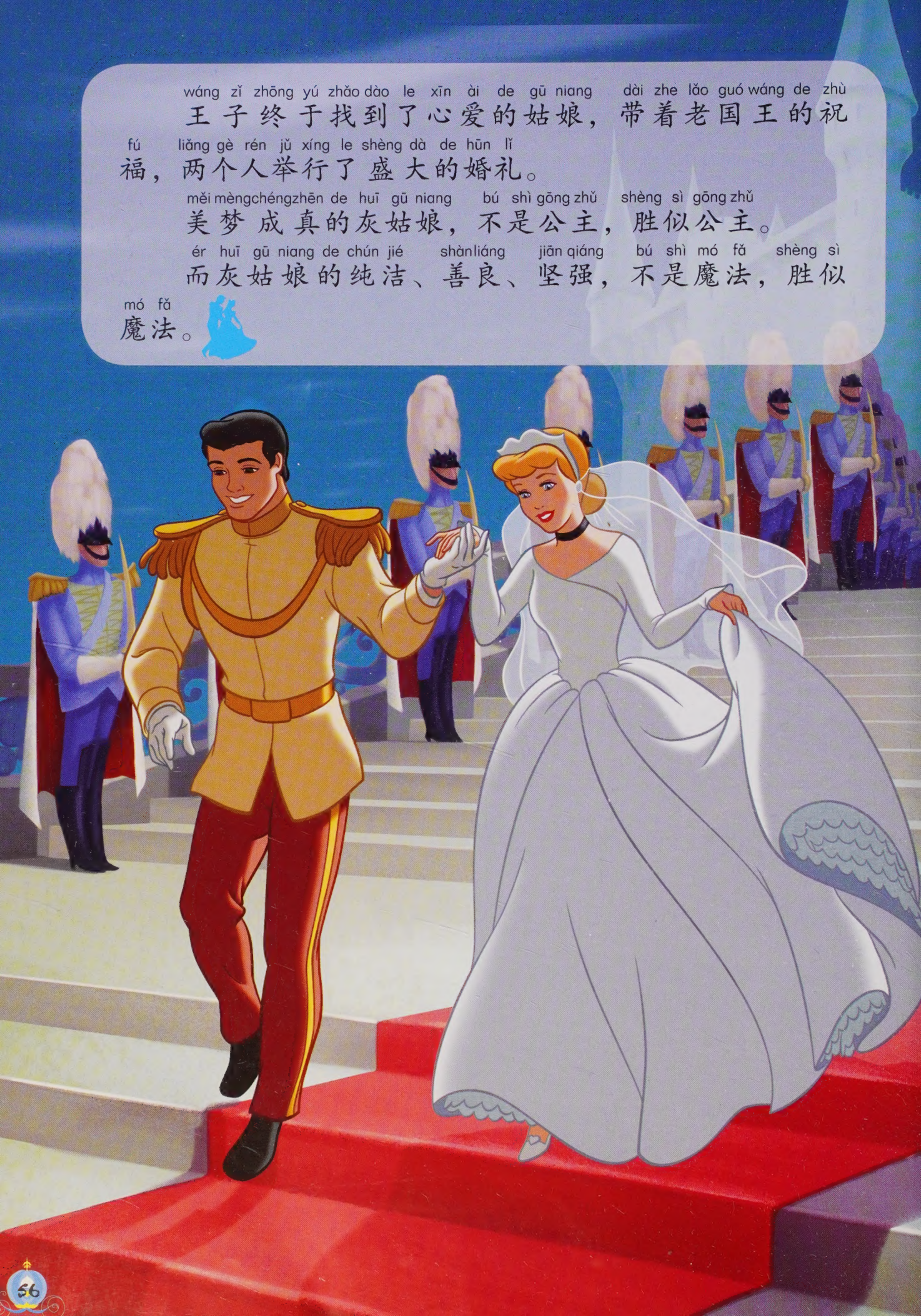
gě sī jǐn zhāng de dīng zhe xuán zài shēn zi shàng
葛斯紧张地盯着悬在身子上
fāng de rè chá
方的热茶。

shì shí zhèng míng xiǎo lǎo shǔ men yí dìng huì wèi zì jǐ de yǒng gǎn jiāo ào de yīn
事实证明，小老鼠们一定会为自己的勇敢骄傲的！因
wèi bèi tā men jí shí jiù chū de huī gū niang qīng ér yì jǔ de jiù chuān shàng le shuǐ jīng
为，被他们及时救出的灰姑娘轻而易举地就穿上了水晶
xié bú dà bù xiǎo gāng gāng hǎo kàn dào zhè yí mù shēn páng de sì gè rén quán dōu zhāng
鞋，不大不小刚刚好！看到这一幕，身旁的四个人全都张
dà le zuǐ ba zhǐ bú guò yí ge shì gāo xìng qí tā sān
大了嘴巴，只不过，一个是高兴，其他三
ge què shì jīng huāng
个却是惊慌！

wáng zǐ zhōng yú zhǎo dào le xīn ài de gū niang dài zhe lǎo guó wáng de zhù
王子终于找到了心爱的姑娘，带着老国王的祝
fú liǎng gè rén jǔ xíng le shèng dà de hūn lǐ
福，两个人举行了盛大的婚礼。

měi mèngchéngzhēn de huī gū niang bú shì gōng zhǔ shèng sì gōng zhǔ
美梦成真的灰姑娘，不是公主，胜似公主。

ér huī gū niang de chún jié shànliáng jiān qiáng bú shì mó fǎ shèng sì
而灰姑娘的纯洁、善良、坚强，不是魔法，胜似
mó fǎ
魔法。



图书在版编目（CIP）数据

灰姑娘 / 美国迪士尼公司著 ; 童趣出版有限公司编
. -- 北京 : 人民邮电出版社, 2016.1
（国际金奖迪士尼电影故事典藏系列. 第1辑）
ISBN 978-7-115-40573-9

Ⅰ. ①灰… Ⅱ. ①美… ②童… Ⅲ. ①儿童文学－图画故事－美国－现代 Ⅳ. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第241256号

国际金奖迪士尼电影故事典藏系列 第一辑
灰姑娘

责任编辑：程瑛瑛
执行编辑：高　晴
封面设计：姜　婷
排版制作：王　莹

编　　：童趣出版有限公司
出　版：人民邮电出版社
地　址：北京市丰台区成寿寺路11号邮电出版大厦（100164）
网　址：www.childrenfun.com.cn

读者热线：010-81054177
经销电话：010-81054120

印　刷：北京利丰雅高长城印刷有限公司
开　本：889×1194　1/16
印　张：3.5
字　数：50千
版　次：2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷
书　号：ISBN 978-7-115-40573-9
定　价：19.80元

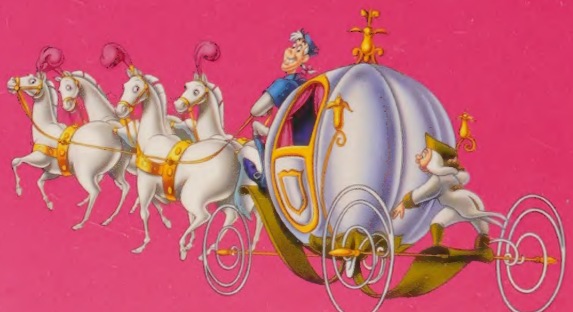
版权专有，侵权必究；如有质量问题，请直接联系读者服务部：010-81054177。
© 2016 Disney Enterprises, Inc.

Cinderella

生命不息，经典轮回
收藏感动，让爱传递

金熊奖最佳音乐片
《灰姑娘》

“记住，钟声敲响十二下之前一定要回来！”



版权所有 © 2016 Disney Enterprises, Inc.
不得翻印 申明：本产品只限于中国境内（香港、澳门、台湾地区除外）销售，任何在上述地区以外对本产品的销售行为，均可能构成对权利人的权利侵权，应承担相应的法律责任。

更多好书关注我

ISBN 978-7-115-40573-
9 787115 405739
定价：19.80元
P9-AMY-754
210101010133